



Ont voté non: MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Ofstëmmung iwwer...

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Ech hat awer e Vote gefrot iwwert d'Dispens vum zweete Vote. Ech fannen, wa mer scho mat Zweek-Drët-Majoritéit stëmmen,...

► **M. le Président**.- Jo, mä Här Urbany, Dir hätt en direkt misse froen! Ech mengen, ech hu gefrot...

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Ech hunn en a menger Ried gefrot an ech...

► **M. le Président**.- Jo, mä Dir musst beim Vote et froen. Ech hu gefrot. Dir hutt lech net gemellt. Et ass ofgestëmmt ginn.

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Dir hutt gefrot: „Ass den zweete Vote...“, d'Dispens vum zweete Vote?, an ech hu geruff: „Neen.“ Ech schloe vir...

► **M. le Président**.- Jo, Dir hutt... Mä et war awer eng ëmwerfend Majoritéit fir d'Dispens.

(Hilarité)

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Ech schloe vir, e Vote ze maachen iwwert d'Dispens.

► **M. le Président**.- Neen, ech mengen, de Vote ass elo geholl, Här Urbany, an domadder...

(Interruptions)

...si mer do mat deem Punkt um Enn.

Motions

Mir kommen elo zur Ofstëmmung vun de Motiounen.

(Interruption)

Motion 1

Fir d'Éischt d'Motioun 1 vum Här François Bausch, wou ech verstanen hunn, datt d'Regierung déi géif akzeptéieren. Ech mengen, da kënnen mer à main levée iwwert déi Motioun ofstëmmen.

Vote sur la motion 1

Wien ass mat där Motioun d'accord?

Dat schéngt mer d'Unanimitéit vun dësem Haus ze sinn. Domadder wär déi Motioun ugeholl.

Motion 2

Da kéim d'Motioun 2 vum Här Bausch. Kënnen mer och à main levée doriwwer ofstëmmen, oder net?

(Négation)

Neen, de Vote électronique gëtt verlaangt.

Vote sur la motion 2

Da fänkt d'Ofstëmmen un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun ass verworf mat 39 Nee-Stëmmen, géint 10 Jo-Stëmmen an 11 Enthaltungen.

Ont voté oui: MM. Eugène Berger et Paul Helming;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Nancy Arendt), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Martine Mergen), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Raymond Weydert), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par M. Marcel Oberweis), Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz.

Se sont abstenus: MM. André Bauler, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Motion 3

Dann hu mer nach d'Motioun 3 vum Här François Bausch. Ech ginn dovun aus, datt och do de Vote électronique verlaangt gëtt.

(Assentiment)

Vote sur la motion 3

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. Och hei ass de Vote ofgeschloss.

D'Motioun 3 ass verworf mat 43 Nee-Stëmmen, géint 8 Jo-Stëmmen an 9 Enthaltungen.

Ont voté oui: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Nancy Arendt), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Raymond Weydert), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner.

Da kéime mer elo zu eisem nächste Projet de loi, dem Projet de loi 6319, enger Direktiv iwwert d'Valeurs mobilières. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just agedroen: den Här Bausch.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

(Interruption)

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Et ass eng Erreur!

► **M. le Président**.- Mir sträichen lech, Här Bausch.

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Jo, also, Dir sträicht den Här Bausch net!

6. 6319 - Projet de loi:

- portant transposition de la directive 2010/73/UE du Parlement européen et du Conseil du 24 novembre 2010 modifiant la directive 2003/71/CE concernant le prospectus à publier en cas d'offre au public de valeurs mobilières ou en vue de l'admission de valeurs mobilières à la négociation et la directive 2004/109/CE sur l'harmonisation des obligations de transparence concernant l'information sur les émetteurs dont les valeurs mobilières sont admises à la négociation sur un marché réglementé;

- portant modification de la loi du 10 juillet 2005 relative aux prospectus pour valeurs mobilières;

- portant modification de la loi du 11 janvier 2008 relative aux obligations de transparence concernant l'information sur les émetteurs dont les valeurs mobilières sont admises à la négociation sur un marché réglementé

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Gilles Roth** (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dem...

(Interruption)

Dat ass deen, wou Dir musst jo stëmmen, Här Gibéryen.

(Hilarité et interruption)

Mat dem Gesetzesprojet 6319 setze mir eng europäesch Direktiv aus dem Joer 2010 ëm. Méi genee geet et ëm de Prospekt, deen all Kéiers muss opgeluecht ginn, wann e Wäertpabeier op de Maart bruecht gëtt an op d'Bourse geet, fir offiziell gehandelt a cotéiert ze ginn. Dëst mag wuel op den éischte Bléck - wéi esou oft iwwregens bei der Finanzlégislation - den Ushäin hu vun engem éischter technesche Gesetzesprojet. Deem ass awer an der Realitéit net esou. Et geet hei ëm e wichtege Gesetzesprojet am Sënn vun der Kompetitivitéit vun eiser Finanzplaz.

Mir schafen Transparenz a Rechtssécherheet bei dem Handele vun internationalen Titren op eiser Bourse. Dat war an där iwwer 80 Joer laanger Geschicht vun der Lëtzebuerger Bourse ëmmer ee vun de grouse Standuertvirdeeler. An d'Zuele schwätzen do och eng kloer Sprooch.

Eis Lëtzebuerger Bourse ass féierend an Europa, wat d'Handele vun internationalen Obligationen ubelaangt. 29.500 international Obligationen, also Scholdverschreibungen, ginn op der Lëtzebuerger Bourse gehandelt. Dat si 40% vun allen internationalen Oplage weltwäit. 68 Länner hunn op d'mannst een öffentliche Emprunt, deen op eiser Bourse ass.

En zweet Standbee vun der Bourse sinn déi ronn 6.400 Investmentfongen, déi hei cotéiert ginn. Dat sinn 42% vun dem europäesche Marché. Insgesamt si ronn 44.000 Titren de Moment op der Lëtzebuerger Bourse.

Här President, dës Zuelen dierfte wuel ënnersträichen, dass et bei dësem Gesetzesprojet och ëm handfest wirtschaftlech Interesse vun eiser Finanzplaz geet. D'Konkurrenz vu London, Zürich oder Dublin, déi schléift net. Mä mir och net. An duerfir setze mir dës Direktiv och fristgerecht virun dem 1. Juli 2012 a Lëtzebuerger Recht ëm.

Konkret maache mir dat mat Upassung vum eiser sougenannter „loi prospectus“ aus dem Joer 2005. Dat ass een Eckpfeiler vun eiser Finanzgesetzgebung. Mat deem Gesetz, wat och schonn op enger europäescher Direktiv baséiert, ass deemools en europäesche Pass agefouert gi fir Prospekter, déi, wa se an engem Land vun den zoustännegen Autoritéiten approuvéiert ginn, an der ganzer Unioun gëllen.

De Sënn vun esou engem Prospekt ass et, dem Investisseur bei der Aféierung vun engem Titre op den Handelsmaart an op d'Bourse eng Beschreibung dovunner ze gi respektiv Informationen ze liwweren iwwert deejéinegen, deen den Titreerausgëtt.

Wat genau muss an deem Prospekt stoen, ass eben duerch dat Gesetz geregelt. Fir dass déi Bestëmmungen och agehale ginn, mécht eis Bankenopsicht, also eis CSSF, eng streng Kontroll. An dat ass grad de Succès vun eiser Bourse: transparent a kloer Virgaben, eng streng Kontroll, eng international Experienz, een onkomplizéierten a kompetenten Émgang mat de professionellen Acteuren.

An där Linn fuere mir mat dësem Gesetzesprojet och virun. Opgrond vun de Virgabe vun der europäescher Direktiv gi mat dësem Gesetzesprojet déi administrativ Oploe vun dem Prospekt vereinfacht. Zum Beispill bei méi klengen Émetteuren gi manner Informationen an dem Prospekt verlaangt respektiv gëtt a verschidde Fäll d'Oplo fir ee Prospekt ganz ofgeschaf.

Verschidden Informationen gi standardiséiert, fir de Prospekt méi lieserlech ze maachen, besonnesch fir net initiéiert Leit. Vergläicher kann een duerfir besser maachen.

D'Definition vum deem qualifizéierten Investisseur, dat heescht engem Finanzprofi, deen eigentlech censéiert ass ze wëssen, wat hien op der Bourse keeft, gëtt ugepasst.

All d'Upassung vum dem Gesetz geschéien am Sënn vu manner administrativen Oploen an deemno méi grousser Kompetitivitéit vun den Entrepreneuren an der Europäescher Unioun, déi hir Kapitalparten öffentlech handele loossen.

Här President, d'Chambre de Commerce an de Statsrot, déi hu matgespillt, fir dës Gesetzesprojet esou séier wéi méiglech kënnen gestëmmt ze hunn. Déi exzellent Transpositionsaarbecht vun där zoustänneger Beamten, der Madame Isabelle Goubin aus dem Finanzministère, gouf och vun deenen zwou Institutionen ënnerstrach. Jo, och dat zielt emol zur Kompetitivitéit vun eiser Finanzplaz.

De Statsrot, deen hat just eng Opposition formelle a sengem Avis gemaach. Dës betrëfft d'Manier, wéi een e sougenannten „acte délégué“ vun der Europäescher Kommission am Kontext vun dësem Gesetzestext kéint ëmsetzen.

Konkret geet et dorëm, dass d'EU-Kommission d'Recht huet, fir verschidde Seuile spéider an der Direktiv ze adaptéieren, ouni iwwert de Wee vun enger formeller Ofännerung vun der Direktiv ze fueren.

De Statsrot war dergéint, dass esou eng Ëmännerung spéider géif duerch e Reglement vun der CSSF an eis Gesetzgebung iwwerholl ginn. Fir de Statsrot géif allgemeng iwwregens e Reglement vun der CSSF, dat ee Gesetz géif ofännere respektiv preziséieren, géint den Artikel 108bis vun eiser Verfassung verstoussen.

Duerfir wäert dat dann elo ganz einfach duerch eng Publikation vun där entsprecherender Kommissionsdécision am Mémorial geschéien. Dëst ass eng rechtlech Approche, déi d'Finanzkommission och iwwerholl huet.

Ech verweise fir de Rescht op mäi schrëftleche Rapport, deen eestëmmeg ugeholl gouf, an ech ginn d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktion a soen lech da Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Ech soen dem Här Rapporteur Merci, dee wéi ëmmer ganz komplett an detailléiert war. Ech mengen, do gëtt et näischt méi derbäizefügen, esou datt mer eigentlech direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi kënnen kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6319 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6319 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Jean-Paul Schaaf), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Nancy Arendt), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Raymond Weydert), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par Mme Martine Mergen), Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 6342 iwwert d'Distribution a verschidde Reglementatione vu Medikamenter. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen, den Här Wagner, d'Madame Lorsché an den Här Colombera.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Georges Engel. Här Engel, Dir hutt d'Wuert.

7. 6342 - Projet de loi modifiant 1. la loi du 6 janvier 1995 relative à la distribution en gros des médicaments; 2. la loi modifiée du 11 avril 1983 portant réglementation de la mise sur le marché et de la publicité des médicaments

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **M. Georges Engel** (LSAP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et gi vill ze vill Medikamenter geschléckt, och bei eis. Lëtzebuerg läit do an Europa ganz vir an Ranking vun deene Länner, wou een och vun engem gewëssene Medikamentemëssbrauch ka schwätzen, wéi och bei enger Debatt hei an der Chamber am Joer 2007 festgestallt gouf. Oft handelt et sech awer heibäi net ëm liewenswichtig Produiten.